



“翻译伦理”的维度与向度——基于中国传统翻译伦理思想的思考

王大智

辽宁 大连外国语学院

近年来，翻译伦理研究正逐渐成为中国翻译理论研究人员关注的重点之一。然而，无论是对外国翻译伦理思想的译介与评价，还是对“翻译伦理模式”的探索抑或建构翻译伦理学的有益尝试，很少有学者对“翻译伦理”这一概念本身展开深入的研究。对“翻译伦理”概念简单、机械、主观的理解与挪用，不可避免地会导向对外国翻译伦理思想的曲解甚至歪批，导向对本土丰富翻译伦理思想的漠视。这种自说自话的研究模式既不利于当下翻译伦理研究的展开，同时也给未来的翻译伦理研究埋下了隐患。鉴于此，本文试图以中国传统翻译伦理思想为历史与实践参照，从翻译伦理的本体维度、历史维度以及翻译伦理的相对向度等三个方面诠释“翻译伦理”概念，进而提出树立相对主义的、开放的、多元的、动态的翻译伦理观念的主张。